

2014년 3월 24일 보낸 편지입니다.

일단 시작하라
一旦はじめなさい

당신이 할 수 있는 일
あなたができること

또는 할 수 있다고 믿는 일이라면
または、できると信じることなら

무조건 일단 시작하라. 행동은 그 자체에
無条件に一旦はじめなさい。行動はそれ自体に

마법과 은총, 그리고 힘을 지니고 있다.
魔法と恵みそして力を持っている

- 줄리아 카메론의 《아티스트 웨이》 중에서 -
- ジュリア・キャメロン〈アーティストウェイ〉より -

* '시작이 반' 이라고 합니다.
* '始まりが半分' といいます

마음은 있어도 시작도 못해보고 마는 일이
心はあっても始められないことが

허다합니다. 일단 시작하면 길이 보입니다.
多いです。とりあえず始めれば道が見えます

마법과도 같은 온갖 풍경이 비로소
魔法のような、全ての風景が初めて

눈에 가득 들어옵니다.
目にいっぱい浮かびます

은총 (恩寵)
[명사] 恩寵; 恵み.
지니다
[타동사]
(간직하다) (物を身につけて)持つ.
(갖추다) (人格などを)身に備える; つける.
(보전하다) (原型をそのままに)保つ.
온갖
[관형사] (ありと)あらゆる; すべての; 万の[아어(雅語)].
풍경 (風景)
[명사]
風景; 景色; ながめ.
풍경화의 준말

2014년 3월 25일 보낸 편지입니다.

단계
段階

단계를 밟자.
段階を踏みなさい

지금 그대로의 삶에서
今あなたなりの人生で

당신이 무엇을 할 수 있는지
あなたが何をできるのか

생각해보고 바로 그것을 해보자.
考えてみて、すぐそれをしてみなさい

답이 안 나오는 큰 문제에 빠져 있지 말고
答えが出ない大きな問題に陥らず

작은 행동 한 가지를 매일매일 지속적으로 하자.
小さな行動一つを毎日毎日持続的にしなさい

커다란 문제에만 매달려 허우적거리면
大きな問題にだけ、しがみついてもがけば

자그마한 해답도 찾을 수 없다.
ちっぽけな回答も探すことができない

- 줄리아 카메론의 《아티스트 웨이》 중에서 -
- ジュリア・キャメロン〈アーティストウェイ〉より -

* 모든 일에 단계가 있습니다.
* 全てのことに段階があります

작은 것부터, 쉬운 것부터 시작해야 합니다.
小さなことから、簡単なことから始めなければなりません

재미있게, 즐겁게, 잘 할 수 있는 것부터,
面白く、楽しく、よくできることから

돈이 안 되는 것부터, 사람의 마음을
お金にならないことから、人の心を

얻는 것부터 시작해야 합니다.
得ることから始めなければなりません

큰 꿈을 갖되 작은
大きな夢をもつが、始まりは

작은 꿈부터!
小さい夢から!

매달리다
[자동사]
['매달다' の受け身] 吊られる; ぶら下げられる.

20140325.txt

(늘어짐) ぶら下がる; 取り継る; しがみつく.

(따라붙다) すがる; くつつく.

허우적거리다

[자동사] [타동사]

手足を動かして苦境から逃れようとみもだえする;...

元気のなさそうな足取りでふらりふらりと歩き続け...

자그마하다

[형용사] やや小さい感じがする; ささやかだ; ちっぽけだ[속어]; 小ぶり...

갖다

[타동사] (가지다의 준말) 持つ; 有する.

[준말] ‘가지어다가’의略語: 持って行って[来て].

2014년 3월 26일 보낸 편지입니다.

사랑의 공간, 자유의 공간
愛の空間、自由の空間

진정한 사랑은
本当の愛は

어느 한때의 열병이 아닙니다.
ある一時の熱病ではない

서로 간에 자유의 공간을 인정하고
お互いの間に自由の空間を認めて

상대를 그대로 받아들이는 것입니다.
相手をそのまま受け入れるのです

칼릴 지브란의 표현대로 '하늘 바람이
ハリール・ジブラーンの表現どおり' 空の風が

둘 사이에서 춤추게 하는 것'입니다.
二人の間で踊るようにすること' です。

열병은 지나가는 것, 그러나 사랑은
熱病を過ぎるもの、しかし愛は

영원히 남는 것입니다.
永遠に残るのです

- 류해옥의 《그대는 받아들여졌다》 중에서 -
- リュ・ヘウクの〈あなたは受け入れられた〉より -

* 펄펄 끓어오르는 사랑,
* ぐらぐらたぎる愛

활활 불태울 수 있는 사랑의 열정,
めらめらと燃えることもある愛の情熱

그러나 그 사이에 자유롭게 훨훨 날 수 있는
しかし、その間に自由にさっと出ることができる

자유 공간도 필요합니다. 하늘 바람이 둘 사이에
自由の空間も重要です。空の風が二人の間に

춤추게 하는 자유의 공간, 이런 공간이 존재할 때
踊るようにする自由の空間。このような空間が存在するとき

펄펄 끓는 사랑도 오래 지속될 수 있습니다.
ぐらぐらと煮えたぎる愛も、長く続くことができます

사랑의 공간이 곧 자유의 공간입니다.
愛の空間が、まさに自由の空間です

湯が煮え滾る 발음 재생
더운 물이 펄펄 끓어오르다

おさまる [納(ま)る] 발음 재생 매우중요

3. 좋다고 받아들여지다; 수납되다. 4. 끝나다. 5. 납득[양해]되다.

활활

[부사]

火が勢いよく燃えるさま: ぼうぼう(と); めらめら(と); かんかん...

大きい団扇でゆっくりとあおぐさま: ぱたぱた(と).

鳥がゆっくりはばたきながら飛ぶさま: すいすい(と); ひらひら(と); ...

훨훨

[부사]

鳥が高く飛びあ가ってゆっくり羽ばたきながら飛ぶさま: ...

(扇を)ゆるゆるとあおぐさま: ぱたぱた.

着物をさっさと脱ぐさま: さっさと.

2014년 3월 27일 보낸 편지입니다.

'간까지 웃게 하라'
'肝臓まで笑うようにしなさい'

저는 그 찻집을 나오면서
私は、そのお茶屋を出ながら

영화 <기도하고 먹고 사랑하라>의
映画<祈って食べて愛しなさい>の

한 대사를 기억했습니다. "얼굴로만 웃지 말고
一つのセリフを思い出しました。" 顔だけ笑わず

마음으로 웃으세요. 간까지 웃어야 해요."
心で笑ってください。肝臓まで笑わなければなりません"

그러기 위해서는 진정으로 마음이 가난한 사람이
そうするために、本当に心が貧しい人に

되어야 하지 않을까요? 단 한 송이의 꽃이라도
ならなければなりませんか? だ花一束の花も

깊이 그 향기를 음미할 수가 있고,
深くその香りを吟味することができ

단 한 사람이라도 온 마음으로
ただし一人でも、全部の心で

깊이 사랑할 수 있다면...
深く愛することができれば...

- 류해옥의 《그대는 받아들여졌다》 중에서 -
- リュ・ヘウクの<あなたは受け入れられた>より -

* 입으로, 얼굴로 웃고
* 口で、顔で笑って

마음으로 웃으라는 말을 들었어도
心で笑うという言葉も聞いて

'간까지 웃어야 한다'는 말은 처음 접합니다.
'肝臓まで笑わなければならない'という言葉は初めて触れました

간은 우리 몸의 피를 걸러내 해독을 시켜주는
肝臓は我々の体の血を濾過して解毒させる

중요한 기관입니다. 간을 즐겁게 하고 웃게 하면
重要な器官です。肝臓を楽しくして、笑うようにすれば

피도 맑아지고 몸도 깨끗해지지 않겠어요?
血も清らかになって、体もきれいになりますか?

오늘부터 간까지 웃게 합시다.
今日から、肝臓まで笑うようにしましょう!

차집 (茶一)

[명사] 茶屋. (=다방(茶房))

가난

[명사] 貧乏; 貧しいこと; 貧しさ.

음미 (吟味)

[명사] 吟味; 味解; 玩味; 咀嚼.

접하다 (接一)

[자동사] [타동사]

接する.

触れる.

くつつく; 届きつながる.

2014년 3월 28일 보낸 편지입니다.

아이는 풍선과 같다
子供は風船のようだ

아이는 풍선과 같다.
子供は風船のようだ

한쪽을 누르면 다른 한쪽이 불거진다.
片方を押せば、他の片方が膨らむ

무엇을 잘 해내지 못한다고 스스로 인식하면
何をしてはいけないか、自らわかれば

자신의 다른 강점을 찾기 시작한다. 그리고
自分の他の感情を探し始める。そして

그것이 찾아지면 맹렬하게 파고든다.
それを探し出せば、猛烈に入り込む

자기의 존재를 드러내어 살아남기
自分の存在を表して生き残る

위한 본능적인 반응이다.
ための本能的反応だ

- 홍영철의 《너는 가슴을 따라 살고 있는가》 중에서 -
- ホン・ヨンチョルの〈貴方は心のままに生きているか〉より -

* 풍선은
* 風船は

부드럽고 말랑말랑합니다.
柔らかく、ふわふわです

그러나 너무 세게 불면 터져버립니다.
しかし、あまりに強く吹けば割れてしまいます

이쪽을 누를 때는 다른 저쪽을 살피야 하고
こちらを押すとき、他のあちらを見守らなければなりません

저쪽을 누를 때는 이쪽을 살피야 합니다.
あちらを押すときは、こちらを見守らなければなりません

아이는 풍선과 같아서 너무나 잘 굽히고
子供は風船のようで、あまりに強くひっかくと

잘 터지기 때문에 조심해야 합니다.
よく割れるので、気を付けなければなりません

늘 사랑으로 품어줘야 합니다.
ずっと愛して、抱いてあげなければなりません

한쪽
[명사]一方; 片方; 片側. (=한편)

누르다1

[타동사]

押さえる.

(위에서 아래로) (上から下へ)押す.

(무거운 것으로) (重い物で)押さえて置く.

불거지다

[자동사]

はみ出す; 出張る; 突き出る.

ふくれ上がる; ふくらむ.

ばれる; 露見する; あらわになる. [작은말] 불거지다.

맹렬하다 (猛烈—)

[형용사] 猛烈だ; 激しい.

파고들다

[자동사] [타동사]

深く入り込む.

潜り込む.

深くしみこむ; しみとおる.

말랑말랑

[부사] ふかふかとやわらかいさま.

이쪽2

[지시대명사] こちら; こっち; こなた[아어(雅語)]; この方.

긁히다

[자동사] [타동사] [‘긁다’의受け身] 搔かれる. [작은말] 긁히다.

きる [切れる] 발음 재생 매우중요

2. 무너지다; 터지다. 3. 떨어지다; 다 되다. 4. 해지다.

2014년 3월 29일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 하해런님께서 보내주신 아침편지입니다
今日はホ・ヘリョンさまから、送っていただいた朝の手紙です

담을 타고 넘는 녁쿨
塀を乗り越えるつる

문은 분명히 닫혔지만
ドアは間違いなく閉じたが

녕쿨은 담을 타고 넘는다.
つるは、塀をのりこる

저주스런 의존상태에서 벗어나는 길은
呪われた依存状態から離れる道は

오직 한가지뿐이다. 경의를 표하는 것이다.
ただ、ひとつだけだ。敬意を示すのだ

그리고 우주적 연을 의식하는 것이다. 모든 존재가
そして宇宙的な縁を意識するのだ。全ての存在が

제 방식대로 인생이라는 어려운 항해를 헤쳐나간다.
自分のやり方で人生という、難しい航海にかき分けていく

성공을 얻느냐가 중요한 것이 아니다. 우리가
成功を得るのが重要ではない。我々が

고개숙여 경의를 표하는 것은 인간의 가장
頭を下げ、敬意を示すことが人間の一番

깊은 내면에 가장 비밀스레 자리한
深い内面に、秘密に位置する

희망과 격정을 향해서다.
希望と激情に向けるのだ

- 크리스티안 생제르의 《그대, 참 눈부시다》중에서 -
- クリステイアン・サンジェルの〈あなた、とても眩しい〉より -

* 원하지 않은 때에 원하지 않는 일이
* 望まない時に、望まないことが

일어난 듯한 그런 운명적인 시간을 지날 때가 있습니다.
起きるような、そんな運命的時間を過ごすときがあります

그때 내 깊은 곳에서 솟아오르는 간절한 희망의 샘물이
その時、私の深いところにあふれる、切実な希望の泉が

그 운명적인 큰 방향을 바꿀 수 있을까요? 모두가
その運命的な大きな方向を変えることができるのでしょうか?すべてが

닫혔다 고개를 설레설레 저을 때도 마음 속으로
閉じた頭を静かに振るときも、心の中で

담을 타고 넘는 냇굴의 삶을 생각하며
塀を乗り越えるつるの人生を考えながら

자신이 감당해야 할 인생의 몫에
自分が耐えなければならぬ
人生の価値に

조용히 경의를 표해 봅니다.
静かに敬意を示しましょう

塀を乗り越える 발음 재생 (표제어:へい)

담을 타고 넘다

つるがほう 발음 재생 (표제어:덩굴)

덩굴이 뻗다

저주 (詛呪·咀呪)

[명사]呪咀; 呪い.

경의 (敬意)

[명사]敬意.

헤치다

[타동사]

(中のものを)広げる; かき分ける.

(人を)追い散らす; 解散させる; 散らす.

(邪魔になるのを)かき分ける; 押し分ける;

나가다

[자동사]

(밖으로) (内から外に)出る; 出掛ける; 出向く.

(살던 집·직장에서)出る; 出て行く; (職場を)辞める.

격정 (激情)

[명사]激情.

향하다 (向—)

[자동사] [타동사]

向かう; 向く; 向ける.

(얼굴을) (顔を)向かせる.

(마주 서다) 向かい合う; 対する.

설레설레

[부사]頭を軽く振るさま. [작은말]살래살래. [센말] 썰레썰레.